



ENCUENTRO INTERNACIONAL DE TRADUCTORES LITERARIOS

Erotismo y traducción

Ciudad de México: 21, 22 y 23 de octubre de 2020

CONVOCATORIA

Vinculado con el amor, el deseo, el cuerpo y lo prohibido, el erotismo ha nutrido el imaginario de casi todas las sociedades del mundo y como tal ha suscitado miles de páginas literarias y representaciones gráficas. De manera abierta o soterrada, el erotismo es motor de un sinfín de comportamientos cotidianos, artísticos, políticos y religiosos. Asimismo, sigue siendo uno de los ámbitos de la vida social más combatido y reprimido por las instituciones políticas y religiosas de nuestras sociedades. Sin embargo, la literatura erótica se ha traducido y difundido, a veces con serias dificultades. ¿Cómo se ha traducido este tipo de literatura? ¿Podemos distinguir hoy en día entre erotismo y pornografía? ¿Quiénes son los traductores y editores de literatura erótica? ¿Cuáles son los retos que han enfrentado y lo siguen haciendo? ¿Cómo plantear hoy en día la traducción de la literatura erótica ante las problemáticas de género que se dan a lo largo y ancho del planeta? Las preguntas son muchas, y éstas nos convocan en la edición XXVIII del Encuentro Internacional de Traductores Literarios.

EJES TEMÁTICOS

- Traducir el erotismo en tiempos de lucha
- Erotismo, traducción, censura y autocensura
- La traducción de literatura *queer*
- La traducción de géneros no binarios





ENCUENTRO INTERNACIONAL DE TRADUCTORES LITERARIOS

- La traducción en la frontera entre erotismo y pornografía
- La traducción en la historia de la literatura erótica
- La traducción del erotismo en el cómic
- La traducción del erotismo en el subtítulo
- El traductor de literatura erótica: anonimato, pseudonimia y persecución
- La dimensión erótica de la relación entre autor y traductor

FORMAS DE PARTICIPACIÓN

- Ponencias individuales
 - Mesas de tres ponentes y un moderador
 - Cada ponencia tendrá una duración máxima de 20 minutos
 - Al final de cada mesa habrá tiempo para preguntas y diálogo con el público
- Talleres
 - El español será obligatoriamente la lengua de partida o de llegada
 - Tendrán una duración de 4 horas
 - Se llevarán a cabo el último día del Encuentro, de 10:00 a 14:00 hrs.
- Registro de propuestas
 - Los interesados en participar deberán registrarse en [este formulario electrónico](#), donde, además de sus datos de contacto, deberán incluir un resumen de su propuesta (entre 250 y 300 palabras) y una semblanza curricular redactada para ser leída a manera de presentación (no en formato de lista ni con viñetas) de máximo 250 palabras.
 - Una vez llenados todos los campos, deberán oprimir el botón **Submit** para enviar su registro. En pantalla aparecerá la confirmación del envío de su propuesta.





ENCUENTRO INTERNACIONAL DE TRADUCTORES LITERARIOS

- No se aceptarán propuestas enviadas vía correo electrónico.
- La fecha límite (inaplazable) para la recepción de propuestas es el **15 de junio de 2020**.
- El Comité Organizador les informará vía correo electrónico, a más tardar el **7 de agosto**, si su propuesta fue aceptada.
- La fecha límite (inaplazable) de confirmación por parte de los participantes aceptados es el **11 de septiembre**.
- Para ponerse en contacto con el Comité Organizador, puede escribir a encuentrotraductores@gmail.com.

SEDES

Miércoles 21 de octubre: Sala Carlos Chávez, Centro Cultural Universitario, UNAM

Jueves 22 de octubre: Sala Alfonso Reyes, El Colegio de México

Viernes 23 de octubre: Instituto Francés de América Latina (IFAL)

